

**С.К. Булич**

**Очерк истории языкознания  
в России**

**Том 1 (XIII в. - 1825 г.)**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 81  
ББК 81  
С11

С11 **С.К. Булич**  
Очерк истории языкознания в России: Том 1 (XIII в. - 1825 г.) / С.К. Булич –  
М.: Книга по Требованию, 2014. – 634 с.

**ISBN 978-5-518-06109-5**

Очерк истории языкознания в России. Том 1 (XIII в. - 1825 г.). С приложе-  
нием, вместо вступления, "Введения в изучение языка" Б. Дельбрюка

**ISBN 978-5-518-06109-5**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



*Дорогой матери*

*и первой своей <sup>□</sup><sub>□</sub> учительницѣ*

*авторъ.*



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Предлагаемая книга имѣетъ свою довольно длинную исторію, обусловившую нѣкоторыя ея особенности. Еще въ 1897 г. нѣсколько студентовъ филологовъ старшихъ семестровъ Петербургскаго университета, большею частью постоянные слушатели пишущаго эти строки, желая прійти на помощь открывшейся около этого времени студенческой столовой обществу вспомошествованія недостаточнымъ студентамъ спб. университета, задумали перевести и издать прекрасную книгу знаменитаго германскаго языковѣда, проф. Б. Дельбрюка: „Einleitung in das Sprachstudium“. Чистая выручка отъ изданія предназначалась переводчиками въ пользу вышеупомянутаго молодого и нуждавшагося въ поддержкѣ учрежденія.

Съ просьбой редактировать переводъ, инициаторы его обратились къ нижеподписавшемуся, на котораго возложена была также обязанность осуществить изданіе. Достоинства книги, до сихъ поръ еще не переведенной цѣлкомъ на русскій языкъ <sup>1)</sup>, и симпатичная цѣль предпріятія, разумѣется, могли встрѣтить лишь полное сочувствіе со стороны

---

<sup>1)</sup> Неконченный переводъ второго изданія книги (1884), довольно сильно отличающагося отъ 3-го (1893 г.), съ котораго сдѣланъ настоящій переводъ, печатался въ „Воронежскихъ Филологич. Запискахъ“ 1884 (№ 1 и 3), 1885 (№ 2), 1887 (№ 6) и 1888 (№ 1 и 5) гг.

избраннаго переводчиками редактора, который тогда же заручился согласіемъ, какъ самого автора, такъ и собственниковъ оригинальнаго изданія, гг. Брейткопфа и Гертеля въ Лейпцигѣ.

Самое дѣло перевода, однако, затянулось, и отдѣльныя части его, распределенныя между инициаторами предпріятія, поступали къ редактору очень туго, такъ что и черезъ два года переводъ не былъ еще законченъ. Въ концѣ концовъ, послѣ того, какъ редакторомъ были привлечены къ участию въ переводъ новые участники изъ числа его слушателей, а одинъ изъ первыхъ инициаторовъ взялъ на свою долю еще одинъ кусокъ перевода, всетаки двѣ изъ долей, на которыя былъ раздѣленъ оригинальный текстъ изданія, оставались непереведенными. Чтобы довести дѣло до конца, редакторъ взялъ на себя перевести и эти два куска. Такимъ образомъ, въ 1900 году, наконецъ, переводъ былъ приведенъ къ желанному окончанію.

Самый трудъ перевода распределяется между участниками его такъ: первый отдѣлъ I главы (стр. 1—16 оригинала и перевода) былъ переведенъ Э. О. Бирманомъ (нынѣ уже покойнымъ) и Г. А. Ильинскимъ; второй отдѣлъ той же главы (стр. 16—26 оригинала и перевода)—Я. И. Эрлихомъ (также уже покойнымъ); глава II (стр. 27—41 оригинала=27—42 перевода)—Э. фонъ-Бергомъ; глава III (стр. 41—56 оригинала=43—58 перевода)—К. Θ. Тиандеромъ; IV глава (стр. 57—73 оригинала=58—77 перевода)—опять Г. А. Ильинскимъ; часть V главы до I ея отдѣла „Корини“ (стр. 73—85 оригинала=78—90 перевода) — редакторомъ; отдѣлы I и II той же главы (стр. 85—102 оригинала=90—107 перевода)—В. Θ. Шишмаревымъ<sup>1)</sup>; конецъ этой главы и начало VI (стр. 103—116 и часть 117 оригинала=108—122 перевода до словъ „отказываясь“ и т. д., строчка 10 сверху)—Э. Э. Лямбекомъ; дальше до конца главы (стр. 117—130 оригинала=

---

<sup>1)</sup> При участіи А. М. Шишмаревой, также бывшей слушательницы редактора по С.-Петербургскимъ Высшимъ Женскимъ Курсамъ.



122—186)—опять редакторомъ, и послѣдняя VII глава—В. А. Бѣлявскимъ. Оглавленіе и указатель (дополненный противъ оригинала) были изготовлены снова редакторомъ.

Такъ какъ со времени появленія 3-го оригинальнаго изданія келги Дельбрюка, легшаго въ основаніе предлагаемаго перевода, до 1900 г. прошло цѣлыхъ семь лѣтъ (1893—1900), то явилась необходимость осязѣть нѣкоторыя библиографическія данныя подлинника, а также сдѣлать нѣсколько пояснительныхъ примѣчаній, предназначенныхъ для русскихъ читателей. Всѣ подобныя подстрочныя примѣчанія редактора отмѣчены словами *прим. ред.*, а вставки въ текстѣ (очень немногочисленныя) заключены въ угловатыя скобки [ ].

Имѣя въ виду, что книга Дельбрюка представляетъ собой родъ историческаго очерка развитія новѣйшаго европейскаго языкознанія (со времени Боппа), въ которомъ, разумѣется, исторія русской науки была совершенно обойдена, редакторъ полагалъ не безполезнымъ для русскихъ читателей приложить къ переводу въ видѣ дополненія очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи. Это было тѣмъ легче сдѣлать, что незадолго передъ этимъ имъ былъ написанъ подобный очеркъ для „Энциклопедическаго Словаря“ Брокгауза и Ефрона, напечатанный (съ большими сокращеніями) въ 55-мъ полутомѣ названнаго изданія (въ 1899 г.). Разумѣется, этотъ очеркъ слѣдовало расширить и дополнить въ извѣстныхъ отношеніяхъ, причемъ, приступивъ къ этой работѣ, авторъ рассчитывалъ окончить ее скоро, совсѣмъ не предполагая, что она въпослѣдствіи такъ затянется и приметъ столь обширные размѣры.

Чтобы осуществить затѣнное изданіе, редакторъ обратился къ помощи извѣстнаго издателя и литератора Л. Ѳ. Пантелѣева, зная его дѣятельное сочувствіе, какъ задачамъ общества вспомошествованія недостаточнымъ студентамъ спб. университета, такъ и учрежденной названнымъ обществомъ студенческой столовой. Л. Ѳ. съ большою готовностью согласился оглатить издержки предполагавшагося изданія (задуманнаго первоначально въ размѣрѣ 15 печатныхъ листовъ),

чистая выручка съ котораго имѣла поступить на вышеуказанную цѣль. Въ концѣ 1900 г. рукопись была сдана въ печать, и въ теченіе 1901 г. напечатанъ не только самый переводъ, но и семь листовъ приложеннаго къ нему „Очерка исторіи языкознанія въ Россіи“. Авторъ этого послѣдняго, продолжая расширять свой первоначальный набросокъ и печатая его по мѣрѣ изготовленія, не могъ, конечно, съ самаго начала совершенно точно представить себѣ тѣ размѣры, которые въ послѣдствіи приняла его работа, особенно же послѣдняя ея глава, посвященная исторіи изученія русскаго и славянскихъ языковъ въ теченіе первой четверти XIX вѣка и занимающая около половины всей книгѣ. Разумѣется, если бы книга была вполнѣ готова въ рукописи еще до начала печатанья, авторъ не преминулъ бы разбить ее на нѣсколько томовъ, закончивъ, напримѣръ, первый изъ нихъ концомъ XVIII в., а второй—первой четвертью XIX и т. д., но при наличныхъ условіяхъ работы ему волей-неволей пришлось предложить читателямъ нѣкоторымъ образомъ книгу-левіаана, возможную еще на нѣмецкомъ книжномъ рынкѣ, но совсѣмъ необычную у насъ... Размѣры, принятыя предлагаемымъ первымъ томомъ, заставили также автора пожертвовать до извѣстной степени цѣльностью представленія и отпести къ имѣющему выйти второму тому двѣ дальнѣйшихъ главы, принадлежащихъ въ сущности къ первому (объ изученіи европейскихъ и восточныхъ языковъ въ теченіи первой четверти XIX в.).

Обширные размѣры предлагаемаго труда объясняются не только обиліемъ и сложностью матеріала, но также и тѣмъ, что авторъ считалъ необходимымъ излагать содержаніе тѣхъ или другихъ книгъ, брошюръ и статей, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ, приводя изъ нихъ нерѣдко и болѣе характерныя выдержки. Пріемъ этотъ, быть можетъ, встрѣтитъ осужденіе „строгихъ“ критиковъ, но авторъ тѣмъ не менѣе считаетъ и будетъ считать его необходимымъ, имѣя въ виду жалкое состояніе нашихъ провинціальныхъ книгохранилищъ, въ томъ числѣ и университетскихъ. Даже луч-

шія столичныя бібліотеки наши не всегда имѣютъ полныя комплекты тѣхъ или другихъ старыхъ журналовъ и прочихъ періодическихъ изданій, не говоря уже о разныхъ старыхъ учебникахъ, книгахъ и брошюрахъ. Голыя ссылки на страницы, вмѣсто цитатъ, конечно, очень бы уменьшали объемъ книги, но ничего бы не дали нестоличнымъ читателямъ.

Какъ бы то ни было, въ силу вышеизложенныхъ причинъ, центръ тяжести въ задуманномъ смѣшанномъ трудѣ перемѣстился въ сторону приложения, во много разъ превосходшаго своимъ объемомъ книжку Дельбрюка, ~~дополне-~~ніемъ которой оно имѣло служить. Эта неожиданная метаморфоза принудила редактора опредѣлить отношеніе его собственной работы къ труду знаменитаго германскаго языковѣда обратно тому, какъ это первично предполагалось, т. е. сдѣлать его „Введеніе въ изученіе языка“ также и введеніемъ въ исторію русскаго языкознанія.

Нижеподписавшемуся ничего не остается болѣе, какъ извиниться въ этомъ передъ глубокоуважаемымъ ученымъ, занятія и личныя отношенія съ которымъ въ обвѣянной поэтическихъ воспоминаніями *Lehr- und Wanderjahre* принадлежатъ къ лучшимъ мѣсяцамъ его *Lehr- und Wanderjahre*. Достоинства труда знаменитаго языковѣда отъ этой перемѣны заглавія, конечно, нисколько не страдаютъ, а пишущій эти строки можетъ только радоваться тому, что его посильная работа въ области исторіи русскаго языка, по благопріятному стеченію обстоятельствъ, получила такое превосходное введеніе. Онъ счелъ бы себя также весьма счастливымъ, если-бы этотъ своего рода симбіозъ двухъ книгъ подъ одной обложкой снискалъ прекрасному труду проф. Дельбрюка новыхъ друзей среди тѣхъ русскихъ читателей, которые почему-либо еще не были съ нимъ знакомы.

Выше описанное увеличеніе объема книги (вмѣсто предположенныхъ 15 листовъ—78) повлекло за собой участіе въ издержкахъ изданія самого виновника этого расширенія, т. е. нижеподписавшагося, причемъ доля участія Л. Θ. Панте-

Лѣва осталась въ прежнемъ видѣ (имѣ оплачены первые 15 листовъ). На помощь изданію пришелъ и Историко-Филологическій факультетъ С.-Петербургскаго университета, принявшій 200 экземпляровъ его (изъ 600) въ свои „Записки“ и тѣмъ оказавшій предпріятію весьма существенную матеріальную поддержку.

Вполнѣ естественно, что продолжительность времени, въ теченіе котораго книга писалась и печаталась (три года: 1901—1904), должна была въ извѣстной мѣрѣ отразиться на ея содержаніи. За это время успѣли появиться кое-какіе научные труды, которые могли быть упомянуты въ библиографическихъ примѣчаніяхъ редактора къ „Введенію“ Дельрюка. Кое-что, имѣющее прямое отношеніе къ исторіи русскаго языкознанія, тоже не могло быть использовано авторомъ по той причинѣ, что явилось въ свѣтъ послѣ того, какъ соотвѣтственные отдѣлы его работы уже были отпечатаны (напр., находки проф. В. Н. Перетца: труды магистра Паузе, карельско-русскій словарь начала XVIII в. и т. д.). Найдутся, конечно, и разные другіе недосмотры, пропуски и т. п., частью отмѣченные уже авторомъ (см. стр. 451, прим.). Всѣ подобныя addenda будутъ помѣщены въ дополненіяхъ ко II тому предлагаемаго труда, къ которому будетъ приложенъ и общій указатель для обоихъ томовъ. Отсутствіе такого указателя въ первомъ томѣ авторъ думалъ возмѣстить подробнымъ оглавленіемъ, которое даетъ также и болѣе дробное раздѣленіе содержанія на отдѣльныя рубрики, не проведенное въ самой книгѣ, отчасти по вышеизложеннымъ уже условіямъ работы.

Самое отношеніе автора къ его темѣ успѣло измѣниться за столь продолжительное время. Первоначально онъ намѣревался дать лишь сжатый рефератъ того, что было уже изслѣдовано и установлено другими работниками въ этой области. Такой, именно, характеръ и носятъ первыя главы его труда. Но очень скоро автору пришлось убѣдиться въ необходимости расширить первоначальныя довольно узкія рамки, поставленныя самому себѣ, и ввести въ нихъ много

новаго, нѣмъ еще нетронутого матеріала, частью печатнаго, частью рукописнаго.

Потерпѣла нѣкоторое видоизмѣненіе за это время и благотворительная цѣль изданія, вслѣдствіе закрытія студенческой столовой и перехода ея имущества въ собственность казны. Инициаторы предпріятія, въ виду этого обстоятельства, согласились между собою обратить чистую выручку отъ книги на усиленіе капитала имени покойнаго О. Θ. Миллера, легшаго въ свое время въ основаніе средствъ столовой (носившей поѣтому названное, незабвенное въ лѣтописи С.-Петербургскаго университета имя).

Въ заключеніе нижеподписавшійся вмѣняетъ себѣ въ пріятную обязанность высказать свою живѣйшую благодарность товарищамъ ученымъ и бібліотекарямъ: И. А. Бычкову, акад. К. Г. Залеману, акад. П. К. Коковцову, В. П. Ламбину, проф. Н. Я. Марру, Л. З. Мсеріанцу, акад. б. В. Р. Розену, П. К. Симони, В. И. Срезневскому и акад. А. А. Шахматову, облегчавшимъ его работу своими дружескими совѣтами, компетентными указаніями и любезнымъ содѣйствіемъ cadaго въ своей сферѣ дѣятельности.

С. Буличъ.

Спб., 25 мая 1904.

